

ملخص كتاب

# السوسيال

العلوم الاجتماعية

للفص الخامس

مترجم إلى اللغة العربية

إعداد وترجمة الأستاذ

أحمد أرسلان

## الوحدة الأولى

# BİR BÜTÜNÜN PARÇASIYIZ

## نحن جزء من كل لا يتجزأ

### ETKİN BİR VATANDAŞIM أنا مواطن فعال

Sosyal Bilgiler dersinde yaşamımıza yön veren bazı değer ve beceriler kazanırız.

في درس العلوم الاجتماعية نكسب بعض القيم والمهارات التي توجه حياتنا.

Doğru karar vermek ve sorunları çözebilmek için.

من أجل اتخاذ القرار الصحيح والقدرة على حل المشكلات.

Hem tarihimizi hem de ülkemizle birlikte dünyadaki kültürleri tanıma fırsatı da buluruz.

ونجد الفرصة أيضاً لمعرفة تاريخنا ومعرفة ثقافات بلادنا والثقافات الموجودة في الدنيا.

Hem ülkemizde hem de farklı ülkelerde yaşamış önemli insanların yaptıklarından haberdar oluruz.

ونصبح على علم بأهم الأشياء التي صنعها الناس في بلدنا وفي البلدان الأخرى أيضاً.

Kültürümüzün Tarihimizin öğrenilmesi ulusal bilincimizi geliştirir.

وتعلم ثقافتنا وتاريخنا يؤدي إلى تطوير الوعي الوطني لدينا.

Kültürel mirası koruma konusunda da duyarlı olmamızı sağlar.

ويؤدي إلى تنمية شعورنا بأهمية الحفاظ على ميراثنا الثقافي.

Yaşadığımız çevreyi, ülkemizi ve dünyayı daha iyi tanırız.

نتعرف على محيطنا وعلى بلدنا وعلى الدنيا بشكل أفضل.

Benzer ve farklı özelliklerimizin farkında oluruz.

ونصبح مدركين لخصائصنا المتشابهة مع الآخرين والمختلفة.

Çevremize karşı hassas oluruz.

نصبح حساسين تجاه بيئتنا.

demokratik yaşam tarzı ile hak ve sorumluluklarımızı bilmemiz iyi bir vatandaş olmamızı sağlar.

وتعرفنا على طريقة الحياة الديمقراطية ومعرفة حقوقنا وواجباتنا فتؤدي لأن نصبح مواطنين صالحين.

İnsan hakları, ulusal egemenlik ve demokrasi gibi kavramlarla tanışırız.

نتعرف على مفاهيم مثل حقوق الإنسان والسيادة الوطنية والديمقراطية.

Çevremizdeki tarihi eserler ve doğal varlıkların farkına varırız.

ونصل إلى إدراك الآثار التاريخية والموجودات الطبيعية في بيئتنا.

Bunları koruma ve yaşatma konusunda bilinçli bireyler oluruz.

ونصبح أفراداً واعين بموضوع حماية هذه الموجودات وإحيائها.

## الأحداث وأبعادها المتعددة OLAYLARIN ÇOK BOYUTLULUĞU

Her gün çevremizde (evde, okulda, sokakta) birçok olayla karşılaşırız.

كل يوم نواجه في حياتنا (في البيت، في المدرسة، في الحي) الكثير من الأحداث.

Bu olaylardan bazıları bizi doğrudan etkileyebilir.

بعض هذه الأحداث يمكن أن تؤثر فينا بشكل مباشر.

bir olayın birden fazla sebebi ve sonucu olabilir.

ويمكن أن يكون لكل حادثة أكثر من سبب واحد وأكثر من نتيجة واحدة.

Aynı olay birçok insanı farklı biçimde etkileyebilir.

والحادثة الواحدة يمكن أن تؤثر بالكثير من البشر بأشكال مختلفة.

### مثال للتوضيح:

قد يكون هناك حرب بين دولتين، بالتأكيد ليس هناك سبب واحد لهذه الحرب، وإنما هناك عدة أسباب.

وبعد انتهاء الحرب سيبرز عنها الكثير من النتائج كالخسائر الكبيرة والتراجع الصناعي والزراعي والتجاري للبلدين، وتدني المستوى الصحي والتعليمي في البلدين.

وبالتالي فإن تأثير هذه الحادثة الواحدة قد أثر على الكثير من البشر في وقت واحد وبأشكال مختلفة.

Çevremizde yaşanan hiç bir olay tek bir nedene bağlanamaz.

لا يوجد أية حادثة في بيئتنا ترتبط بسبب واحد فقط.

Her olayın birden çok nedeni ve sonucu vardır.

فلكل حادثة هناك أكثر من سبب واحد وأكثر من نتيجة.

Buna çok boyutlu olay denir.

وهذه يطلق عليها اسم حادثة متعددة الأبعاد.

## ROLLERİMİZ, HAKLARIMIZ VE SORUMLULUKLARIMIZ VAR

### نحن لدينا أدوار وحقوق ومسؤوليات:

Doğduğumuzda kendimizi bir grubun içinde buluruz.

نحن نجد أنفسنا ضمن مجموعة منذ ولادتنا.

Yaşamımız süresince farklı zamanlarda birden fazla grupta yer alabiliriz.

ويمكن أن نأخذ مكاناً في أكثر من مجموعة واحدة في مختلف الأزمنة التي نعيشها.

Ailemiz içinde yer aldığımız ilk ve en önemli gruptur.

والمجموعة الأولى والأهم التي نأخذ مكاناً فيها هي عائلتنا.

Gruplarda herkesin görevleri olur. لكل واحد في المجموعة وظائفه الخاصة

Bunların yerine getirilmesi önemlidir. ومن المهم تنفيذ هذه الوظائف

İçinde bulunduğumuz gruplarda her grup üyesinin görevleri farklılık gösterir.

وهناك اختلاف في وظائف أعضاء المجموعة، وذلك في كل مجموعة نوجد نحن ضمنها.

Bu görevleri bizim grup içinde üstlendiğimiz roller olarak ifade edebiliriz.

ويمكن وصف أولوياتنا من بين وظائفنا في المجموعة بالأدوار.

bulduğumuz her grupta farklı rollerimizden söz edebiliriz.

حيث يمكن القول إن لدينا أدواراً مختلفة في كل مجموعة نحن ضمنها.

Örneğin; ailemizde çocuk, okulumuzda öğrenci, basketbol takımında oyuncu olabiliriz.

مثلاً: نحن أطفال ضمن عائلتنا، وطلاب في المدرسة، ولاعبون في فريق كرة السلة...

Bir grupta rol alarak bazı haklar elde ederiz.

ويمكن أن نحصل على بعض الحقوق بأخذنا دوراً في المجموعة.

Örneğin; Ailemizde çocuk olarak haklarımızdan biri eğitim alabiliriz.

مثلاً: كوننا أطفال ضمن العائلة فبإمكاننا الحصول على التعليم كأحد حقوقنا.

Yer aldığımız gruplardaki rollerimizin gereklerini yerine getirmek sorumluluk olarak isimlendirilir.

ويمكن إطلاق اسم المسؤولية على أدوارنا التي يتوجب علينا القيام بها ضمن المجموعات التي نحن فيها.

Sonuç olarak rollerimize uygun davrandığımızda o rolle ilgili sorumluluklarımızı yerine getirmiş oluruz.

وكننتيجة فإن أدوارنا التي نؤديها بشكل مناسب تعني قيامنا بمسؤولياتنا تجاه ذلك الدور على أكمل وجه.

Çevremizde katıldığımız oyun ve farklı etkinlik grupları da **sosyal gruplar** olarak adlandırılmaktadır.

يطلق اسم المجموعات الاجتماعية على المجموعات التي ننضم إليها من أجل اللعب ممارسة النشاطات المختلفة.



**Sıra Sizde**

Aşağıda verilenlerden hangileri hak, hangileri sorumluluktur? İşaretleyiniz.

	حق Hak	مسؤولية Sorumluluk	
Düşüncelerimi söylemek	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	أن أقول أنكاري
Okul kurallarına uymak	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	أن أحترم قواعد المدرسة
Evde odamı temiz ve düzenli tutmak	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	أن أحافظ على نظافة وترتيب غرفتي
Yeterli ve sağlıklı beslenmek	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	أن أحصل على غذاء كافي وصحي
Çöpleri çöp kutusuna atmak	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	أن أرمي المهملات في سلة المهملات

Ailemiz, sevgiyle büyümemizi sağlayan yuvamızdır.

منزلنا هو المكان الذي يؤمن نمو عائلتنا بمحبة.

Bizi hayata hazırlar. إنه يجهزنا للحياة.

Aile içinde de yaşadığımız toplumda olduğu gibi hem haklarımız hem de sorumluluklarımız vardır.

يوجد لدينا حقوق وواجبات ضمن عائلتنا كما في المجتمع الذي نعيش فيه.

Bunun yanında aile içinde iş bölümü ve eşit paylaşım önemlidir.

وإلى جانب ذلك فإن تقسيم العمل بين أفراد العائلة بالتساوي أمر مهم.

Dengeli ve sağlıklı beslenmemizi sağlamak ailemizin görevlerindedir.

من وظائف عائلتنا تأمين غذاء متوازن وصحي.

Derslerimizi çalışmak bizim sorumluluğumuzdur.

دراسة دروسنا هي مسؤوليتنا.

Ayrıca yatağımızı toplamak sorumluluklarımızdan bir diğeridir.

وغير ذلك فإن ترتيب سريرنا هو أحد مسؤولياتنا.

## أنا موجود مع حقوقي HAKLARIMLA VARIM

Yaşama hakkı yetişkinlerin olduğu gibi çocukların da en önemli haklarındandır.

من أهم حقوق الأطفال هو حق الحياة كما هو الحال بالنسبة للكبار.

Çocuklar düşüncelerini özgürce açıklama hakkına sahiptirler.

ويملك الأطفال أيضاً حق التعبير عن أفكارهم بحرية.

Çocuklar din, dil, ırk, renk, cinsiyet ayrımı olmaksızın eşit haklara sahiptir.

يملك الأطفال حقوقاً متساوية بدون أي تفریق بحسب الدين أو اللغة أو العرق أو اللون أو الجنسية.

20 Kasım 1989'da Birleşmiş Milletler Çocuk Hakları Sözleşmesi kabul edilerek çocuk hakları güvence altına alınmıştır.

في ٢٠ تشرين الثاني عام ١٩٨٩ تم وضع الأطفال حقوق الأطفال تحت الحماية عبر توقيع اتفاقية حقوق الأطفال في الأمم المتحدة.

Her yıl 20 Kasım günü dünyada "Çocuk Hakları" günü olarak kutlanmaktadır.

في كل عام بتاريخ ٢٠ تشرين الثاني يحتفل العالم بيوم حقوق الطفل.

Bu sözleşme 1990 yılında ülkemiz tarafından da imzalanmıştır.

وقد تم توقيع تركيا على هذه الاتفاقية عام ١٩٩٠.

Çocuk haklarının korunması için Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu [UNICEF, (Yunisef)] kurulmuştur.

وقد أسست الأمم المتحدة صندوق مساعدة الأطفال (منظمة اليونيسيف) لحماية حقوق الطفل.



Ülkemizde çocukların haklarını kullanmasına olarak sağlanmaktadır.

وتقوم تركيا بتأمين استخدام الأطفال لحقوقهم.

Hemen hemen her kentte çocuk meclisleri bulunmaktadır.

حيث يوجد تقريباً في كل مدينة مجلس للأطفال.

UNICEF: Dünyadaki Çocukların Dörtte Biri Savaş ve Afetlerin Gölgesinde Yaşıyor.

تقرير لليونيسيف: ربع أطفال العالم يعيشون في مناطق حروب وكوارث.

• 535 milyon çocuk sağlık hizmeti ve kaliteli eğitim alamıyor. Gıdaya erişemiyor ve korunamıyor.

٥٣٥ مليون طفل لا يحصلون على تعليم جيد ولا خدمة صحية، ولا يستطيعون الوصول للغذاء ولا يمكن حمايتهم.

• 393 milyona yakın çocuk, acil desteğe ihtiyaç duyulan bölgelerde yaşıyor.

تقريباً ٣٩٣ مليون طفل يعيشون في مناطق تحتاج للدعم العاجل.

• Savaş ve çatışma ortamında yaşayan 13 milyondan fazla çocuk eğitimden yoksun.

أكثر من ١٣ مليون طفل يعيشون في مناطق حروب وصراعات ومحرومون من التعليم.

• Şiddet sebebiyle 50 milyon çocuk yerlerinden edildi.

٥٠ مليون طفل تم تهجيرهم بسبب العنف.

Ülkemizde (Sosyal Hizmetler Çocuk Esirgeme Kurumu) kurulmuştur.

تم تأسيس (مؤسسة الخدمات الاجتماعية وحماية الطفل) في تركيا.

Bu kurum çocuk yetiştirme yurtları aracılığıyla bazı haklardan yoksun kalan çocukların devlet güvencesiyle korunmasını sağlamaktadır.

تقوم هذه المؤسسة بالتعاون مع دور تربية الأطفال وبرعاية الدولة بتأمين بعض الحقوق التي قد حُرِم الأطفال منها.

Çocuk İşçi Alarmı الأطفال تشغيل

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı, 2018 yılını çocuk işçiliğiyle mücadele yılı olarak ilan etti.

أعلنت وزارة الضمان الاجتماعي والعمل عام ٢٠١٨ كعام مكافحة تشغيل الأطفال.

Hazırlanan eylem planı, çocuk işçiliğine karşı iş yerlerinin ve tarlaların denetlenmesinden okuldaki devamsızlık takibine kadar uzanıyor.

خطة العمل التي تم تجهيزها تنص على محاسبة تشغيل الأطفال في أماكن العمل والحقول، وتمتد حتى ملاحقة المنقطعين عن المدرسة.

**بعض حقوقنا bazı haklarımız**

- حق الحياة Yaşama Hakkı
- حق الصحة, Sađlık hakkı,
- حق الطلب, Dilekçe hakkı,
- الحقوق الشخصية, Kişilik hakkı,
- حق التعليم, Eđitim hakkı,
- حق خصوصيات الحياة الخاصة, Özel yaşamın gizliliđi hakkı,
- حق الترشح والانتخاب, Seçme ve seçilme hakkı,
- حق الحصانة, Konut dokunulmazlıđı hakkı,
- حق التعبير عن الأفكار بحرية, Düşüncelerini özgürce ifade edebilme hakkı

**نهاية الوحدة الأولى**

بإمكانكم الحصول على نسخة كاملة من هذا الكتاب بسعر 40 ليرة فقط  
عبر الاتصال بالرقم

**٠٥٥٣٩٦٦٨٢٣٣**